

Místní národní výbor Jaroměř  
pošta Malonty, okr. Kaplice

Örtlicher Nationalausschuss  
Jaroměř/Jarmirn,  
Post Malonty/Meinetschlag,  
Bezirk Kaplice/Kaplitz

## Kulaté razítko

## OBEČNÁ KRONIKA

1945-1955

<https://diqi.ceskearchivy.cz/1661/1>

Nadešel den osvobození naší vlasti. Sovětská armáda ukončila vítězně boj proti fašistickému útočníku „Sudety“, kraj, který byl nespravedlivě odtržen od naší země v kritickém údobí před druhou světovou válkou, stává se znovu domovem Čechů a Slováků.

„Pohraničí“, jak jsme si zvykli toto území nazývat, volá dobrovolníky, aby se ujali řízení státní správy, práce na polích a v továrnách.

Název obce Jaroměř, kdysi Jarmirn, jasně svědčí o českém původu této obce.

Přesto zde bylo před druhou světovou válkou usídleno jen mizivé procento Čechů.

V roce 1946 vítá obec své první osídlence české i slovenské národnosti.

Ne všichni přichází s úmyslem pomoci budovat zničené národní hospodářství a brzy se jako plevel z pole ztrácí.

Zůstávají jen ti, kteří přišli poctivě pracovat, budovat jihočeský pohraniční kraj. Suchý rok 1947 dává zemědělcům obce velmi dobrou úrodu brambor a dozrává zde i kukuřice.

Místní správní komise, později zvolený Místní národní výbor řídí obec, plní úkoly uložené vyššími orgány. Úkolů je mnoho.

## GEMEINDECHRONIK

1945-1955

<https://diqi.ceskearchivy.cz/1661/1>

Es kam der Tag der Befreiung unserer Heimat. Die sowjetische Armee beendete siegreich den Kampf gegen den faschistischen Angreifer der „Sudeten“, einer Landschaft, die unserem Lande in der kritischen Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg ungerechtfertigterweise entrissen wurde, und die nun wieder zur Heimat der Tschechen und Slowaken wurde.

Das „Grenzgebiet“, wie wir gewöhnt sind, diese Gegend zu nennen, ruft nach Freiwilligen, um sich der Staatsverwaltung hier anzunehmen und die Arbeit auf den Feldern und in Fabriken zu erledigen.

Der Name der Gemeinde Jaroměř, einst Jarmirn, zeugt deutlich vom tschechischen Ursprung dieser Gemeinde. Dennoch lebte hier vor dem Zweiten Weltkrieg nur ein verschwindend geringer Prozentanteil an Tschechen.

Im Jahre 1946 begrüßt die Gemeinde ihre ersten Neusiedler tschechischer und slowakischer Nationalität.

Nicht alle kommen mit der Absicht, beim Aufbau der zerstörten Volkswirtschaft zu helfen und verschwindet bald schon wieder wie das Unkraut vom Feld.

Es bleiben nur jene, welche mit der ehrlichen Absicht kamen zu arbeiten, das südböhmische Grenzland aufzubauen. Das trockene Jahre 1947 gibt den Bauern hier eine sehr gute Ernte bei Kartoffeln und auch der Mais wird reif.

Die örtliche Verwaltungskommission, später der gewählte örtliche Nationalausschuss, leitet die Gemeinde, erfüllt die von den

Hlavní z nich jsou další dosídlování obce, odsun starousedlíků německé národnosti, ochrana státního majetku a plnění prvních předepsaných dodávek zemědělských produktů státu.

Osidlování si současně vyvolává potřebu otevření školy a tak od roku 1946 navštěvují děti zdejší obecnou, jednotřídní školu s českým vyučovacím jazykem.

Po prvé v dějinách zdejší školy se ozývá ve třídě slovenština a čeština žáků.

Roky 1947-1950 běží ve znamení budování obce.

Národní výbor na čele se s. J. Maříkem, spolu s MOKSČ (místní organizace Komunistické strany Československa) a za pomoci občanů buduje telefonní přípojku a místní rozhlas.

V letech 1947-1950 byla provedena elektrifikace obce.

Rok 1948 přináší zvrát v politických událostech a lid nastupuje cestu k socialismu.

V té době činí počet obyvatel obce 119 osob.

Zlepšování životních podmínek v obci se projevuje otevřením prodejny konsumu v r. 1950 a zavedením pravidelné autobusové dopravy v r. 1951.

Původní ranní a večerní autobusové linky jsou později doplněny polední spojí.

Státní statek začíná už v roce 1950 hospodařit na půdě bez majitele, která činí malé procento celkové výměry obce.

übergeordneten Organen angeordneten Aufgaben. Davon gibt es viele. Die Hauptaufgabe ist die weitere Neubesiedlung der Gemeinde, die Abschiebung der alteingesessenen deutschen Bevölkerung, der Schutz des staatlichen Vermögens und die Erfüllung der ersten vorgeschriebenen Lieferungen landwirtschaftlicher Produkte an den Staat. Die Neubesiedlung erfordert zugleich auch die Öffnung einer Schule und so besuchen ab dem Jahre 1946 die Kinder die einklassige Volksschule mit tschechischer Unterrichtssprache.

Erstmals in der Geschichte der hiesigen Schule erklingt in der Klasse aus Schülermunde Slowakisch und Tschechisch. Die Jahre 1947-1950 verlaufen im Zeichen des Aufbaues der Gemeinde.

Der Nationalausschuss an der Spitze mit Genosse J. Mařík, gemeinsam mit MOKSČ (örtliche Organisation der Kommunistischen Partei der Tschechoslowakei) und unter Beihilfe der hiesigen Bewohnerschaft arbeiten erfolgreich an einem Telefonanschluss und auch ein Dorfradio wird eingerichtet. 1947-1950 erfolgt die Elektrifizierung des Ortes.

Das Jahr 1948 bringt einen Umsturz der politischen Verhältnisse und das Volk schlägt den Weg zum Sozialismus ein.

Zu dieser Zeit hat die Gemeinde 119 Einwohner.

Die Verbesserung der Lebensbedingungen in der Gemeinde zeigt sich anhand der Öffnung einer Konsum-Verkaufsstelle im Jahre 1950 und durch die Einrichtung einer regelmäßigen Busverbindung im Jahre 1951. Die ursprünglichen Morgen- und Abend-Busse werden später durch eine Verbindung zu Mittag ergänzt. Die Staatsgüter haben bereits im Jahre 1950 begonnen, die besitzerlosen Grundstücke hier zu bewirtschaften, die aber einen kleinen Anteil an der Gesamtfläche der Gemeinde ausmachen. Bisher erfüllen die

Zatím zemědělci se v celku čestně vyrovnávají s dodávkami státu a patří mezi nejlepší na okrese.

Družstevní myšlenka, která si razí cestu po okrese, naráží zde na překážky.

Jsou to neuspokojivá poloha obce, poměrně malý počet praceschopných lidí i nedostatek vhodných budov k adaptacím stájí a někdy i obavy z počátečních nesnází, které stojí v cestě. V té době opouštějí tajně obec tři zemědělci, kteří podlehli neodůvodněnému strachu z budoucnosti, kterým nepřirostl nový domov k srdci a kteří šli hledat „lepší život“ ve vnitrozemí.

Zde se potvrzuje i skutečnost, že tento kraj potřebuje lidí tvrdých a odolných. V sousední obce Bukovsku přebírají v roce 1951 statní statky veškeré usedlosti s půdou a je zrušen i MNV.

Obec je proto připojena jako osada k Jaroměři.

Na počátku roku 1953 přebírají statní statky hospodaření i v obci Jaromeř, aby za pomoci bývalých zemědělců, nyní zaměstnanců ČSSS položili základy socialistické velkovýrobě.

Nová organizace práce přináší s sebou i přestěhování některých osídlenců do jiných obcí. Na zdejším oddělení ČSSS je citelný nedostatek pracovních sil.

Do obce přicházejí další dosídlenci, kteří zpravidla očekávali lehčí výdělek a po velmi krátké době odcházejí jinam.

Častým přesunem těchto dosídlenců trpí i bytové jednotky. Také hospodaření ČSSS v prvních letech jest neuspokojivé a vykazuje značné ztráty.

Landwirte ihre Lieferpflichten gegenüber dem Staate im Wesentlichen recht gut und gehören damit zu den besten im Bezirk. Der Genossenschaftsgedanke, welcher sich im ganzen Bezirk seinen Weg bahnt, stößt hier auf Hindernisse.

Es ist die ungünstige Lage der Gemeinde, die relativ kleine Zahl der arbeitsfähigen Bevölkerung und der Mangel an geeigneten Gebäuden zu einem Umbau in Ställe und manchmal auch die Angst vor den Anfangsschwierigkeiten, die dem Erfolg im Wege stehen. In dieser Zeit verlassen drei Landwirte heimlich die Gemeinde. Sie unterlagen einer unbegründeten Zukunftsangst, ihre neue Heimat war ihnen noch nicht ans Herz gewachsen und sie suchten sich „ein besseres Leben“ im Landesinneren. Hier bestätigt sich auch die Tatsache, dass dieses Land hier harte und widerstandsfähige Leute braucht. In der Nachbargemeinde Bukovsko (Buggaus) übernehmen im Jahre 1951 die „Staatsgüter“ sämtliche Anwesen mit den Grundstücken und auch der örtliche Nationalausschuss wird aufgelöst. Die Gemeinde wird daher als Ortschaft an die Gemeinde Jaromeř angeschlossen. Anfang 1953 übernehmen die „Staatsgüter“ die landwirtschaftlichen Aktivitäten auch in Jaromeř, um mit Unterstützung ehemaliger Bauern, nunmehr Angestellter der Tschechoslowakischen Staatsgüter (ČSSS) die Grundlagen für eine sozialistische Großproduktion zu legen. Diese neue Arbeitsorganisation bringt auch mit sich, dass einige Neusiedler in andere Gemeinden umziehen. Auf den hiesigen Staatsgütern gibt es einen spürbaren Arbeitskräftemangel. Es kommen weitere Neusiedler in die Gemeinde, welche in der Regel einen leichten Verdienst erwarten und nach sehr kurzer Zeit wieder anderswohin weggehen. Unter diesen häufigen Umzügen der Neusiedler leidet auch die Wohnungsinfrastruktur. Gleichfalls ist die Wirtschaftssituation der Staatsgüter in den ersten Jahren nicht zufriedenstellend und weist bedeutende Verluste aus. Im Jahre 1954 verlaufen die Wahlen in die

V roce 1954 probíhají volby do Národního shromáždění a národních výborů.

Ve zdejší obci jsou všichni navržení kandidáti zvoleni s naprostou většinou.

S rokem 1955 přichází obrat k lepšímu hospodaření ČSSS. Je dokončeno osm nových bytových jednotek, brigádnická ubikace a jsou opraveny staré bytové jednotky, z hospodářských stavení pak je postavena produkční stanice prasat.

Současně s výstavbou bytů přicházejí i další dosídlenci a první brigáda mládeže.

Po roce většina z nich odchází.

Zůstává a prodlužuje si brigádu pět mládežníků, dva uzavřeli sňatek a osídlili bytovou jednotku.

Na konci roku 1955 vykazuje statní statek daleko lepší výsledky hospodaření oproti minulým letům.

V roce 1955 zlepšily se také kulturní podmínky v obci a zajíždí sem pravidelně putovní kino se dvěma celovečerními filmy a filmem pro mládež. Na konci roku je zde usídleno 246 obyvatel.

V roce 1954 a 1955 několikrát vystoupil zdejší potok ze svých břehů a ohrožoval obyvatele okolních domů.

***Havelcová K.  
kronikářka***

## **1956**

Začátkem února byly mimořádně silné mrazy, které vydržely ještě celý březen.

Zem promrzla do hloubky 1 m a následkem toho veškeré vodovody u hospodářských budov oddělení statku zamrzly a voda se musela dovážet z potoka koňskými potahy.

Nationalversammlung und auch in die Nationalausschüsse.

In der hiesigen Gemeinde werden alle vorgeschlagenen Kandidaten mit klarer Mehrheit gewählt.

Im Jahre 1955 kommt es auch in der Wirtschaftsgebarung der Staatsgüter zu einer Wende zum Besseren. Es werden acht neue Wohneinheiten fertiggestellt, eine Unterkunft für Aushilfe-Arbeiter, aus Wirtschaftsgebäuden wird eine Schweineproduktionsstation gebaut.

Zugleich mit dem Bau von Wohnungen kommen auch weitere Neusiedler und eine erste Jugendbrigade. Nach einem Jahr verlassen die meisten von ihnen die Gemeinde aber wieder. Es bleiben und verlängern ihren Arbeitseinsatz fünf Jugendliche, zwei davon heirateten und bezogen eine der Wohnungseinheiten.

Ende 1955 weisen die Wirtschaftsergebnisse der „Staatsgüter“ dann im Vergleich zu den Vorjahren deutlich besser Zahlen aus. Auch die kulturellen Verhältnisse in der Gemeinde verbessern sich 1955. Regelmäßig kommt ein Wanderkino mit zwei abendfüllenden Filmen und einem Film für die Jugend zu uns. Ende des Jahres sind 246 Personen hier wohnhaft.

Im Jahre 1954 und 1955 tritt der hiesige Bach mehrmals aus seinen Ufern und bedroht die Bewohner der angrenzenden Häuser.

***Havelcová K.  
Chronistin***

## **1956**

Anfang Februar gab es außergewöhnlich starke Fröste, die noch den ganzen März anhielten.

Die Erde war in der Folge bis in die Tiefe von etwa einem Meter gefroren und auch sämtliche Wasserleitungen bei den Wirtschaftsgebäuden einer Abteilung des

Sněhová vrstva je poměrně slabá. Mrazy jsou tak velké, že zemědělstí pracovníci, kteří pracují venku, mají omrzlé ruce.

Také stará známá bolest, nedostatek píce pro dobytek se objevuje, což je důsledek dlouhotrvajících dešťů.

V rámci dosídlení obce opravuje Stavební podnik Kaplice č.p. 14, další domek č.p. 52 a dokončuje nedostavěný domek vedle č.p. 33.

Příroda se probouzí opožděně a jarní práce jsou zpožděné.

V dubnu přijela nová směna brigádníků v počtu dvaceti tří. 15. dubnem byl otevřen dětský útulek a zapsáno bylo 20 dětí. Útulek připravily pro užívání v č. 15 ženy s pomocí výboru žen.

Během jara byla uzavřena provozovna pohostinství, poněvadž bývalý vedoucí se pro stáří vzdal vedení.

Pohostinství Jednota bylo otevřeno v červnu a vedoucí ustavena VI. Bucvanová, dosídlenec č. 14.

V prodejně potravin pracovala mladá vedoucí a po určitých nesrovnalostech se práce vzdala.

Přechodně zde prodával zaměstnanec vedení Jednoty z Benešova.

V červnu se ujala prodeje potravin s. Grunekevičová, manželka zaměstnance ČSSS, kteří rovněž dosídlili bytovou jednotku.

Také tato se vzdala práce ze zdravotních důvodů a prodejnu převzal zaměstnanec Jednotky z Kaplice.

Gutshofes, Wasser musste vom Bach mit Pferdewagen gebracht werden. Die Schneeschicht ist verhältnismäßig dünn, die Fröste aber so stark, dass die Landarbeiter, welche draußen ihre Arbeit verrichten, gefrorene Hände haben. Auch ein altbekanntes Problem zeigt sich wieder, der Mangel an Tierfutter, was ein Ergebnis langanhaltender Regenfälle ist.

Im Rahmen der Neubesiedelung der Gemeinde renoviert das „Bauunternehmen Kaplice“ die Hausnummer 14, weiters das Haus Nr. 52 und beendet den unfertigen Bau des Hauses neben Nr. 33. Die Natur erwacht verspätet und auch die Frühlingsarbeiten beginnen mit einer Verzögerung.

Im April kam eine neue Gruppe von Aushilfe-Arbeitern, und zwar 23 an der Zahl. Am 15. April wurde ein Kinderhort eröffnet und 20 Kinder darin eingeschrieben. Die Räumlichkeiten des Hortes wurden zur Nutzung im Haus Nr. 15 von Frauen mit Hilfe des Frauenausschusses vorbereitet.

Während des Frühlings wurde der Gasthausbetrieb eingestellt, weil der bisherige Leiter aus Altersgründen seine Tätigkeit beendete.

Dafür wurde ein Gaststättenbetrieb der genossenschaftlichen Kaufhauskette Jednota im Juni des Jahres eröffnet und als Leiterin VI. Bucvanová von der Neusiedlerfamilie auf Hausnummer 14, bestimmt. In der Verkaufsstätte arbeitete eine junge Leiterin und nach gewissen Ungereimtheiten gab sie die Arbeit auf.

Vorübergehend verkaufte hier ein Angestellter von der Leitung des Genossenschaftsgeschäftes Jednota aus Benešov/Beneschau. Im Juni übernahm den Lebensmittelverkauf Genossin Grunekevičová, die Gattin eines Angestellten der „Tschechoslowakischen Staatsgüter“, welche gleichfalls eine Wohneinheit neu besiedelten.

Auch gab diese die Arbeit dann aus gesundheitlichen Gründen wieder auf und

Dlouholetý předseda MNV s. Volf, dělník ČSSS se odstěhoval a funkci převzal v pořadí třetí předseda MNV, s. Juraš, dělník ČSSS.

Pozdní jaro se ukázalo příznivě pro vzrůst obilí, trávy, okopanin a očekává se velmi dobrá úroda, hlavně brambor.

V červnu se požárníci místního sboru zúčastnili okrskové soutěže a obsadili první místo, z kterého jsme měli všichni radost.

Následující vyšší soutěži se ale vzdali po prvních neúspěších. V době zrání obilí hodně přšelo.

Sena usušili zaměstnanci místního oddělení státního statku hodně, a tak zásoba sena pro zimu je dostačující.

V době žní je opět deštivo a mlátit se začalo 28. srpna, mlátilo se i v noci.

Obec se dosidluje, i když někteří se zalekli prvních překážek a opět opustili naši obec.

Počet obyvatel v této době s osadou Bukovsko je 294 osob, z toho v Jaroměři 175 osob. Podzim je slunečný a suchý.

ČSSS postavily sušárnu na obilí. V září se přistěhovaly další 2 rodiny.

Při dožínkové zábavě došlo k šarvátce a úrazu, který musel být lékařsky ošetřen.

Nadměrné požívání alkoholu přineslo opět své ovoce.

Z 27. na 28. října napadlo asi 70 cm vlhkého sněhu.

Na dosud nespadané listí stromů dolehla velká váha a stromy se lámaly, což podpořil

den Verkauf übernahm dann ein Angestellter von der Kaplitzer Filiale der Jednota-Kette. Der langjährige Vorsitzende des örtlichen Nationalausschusses Genosse Volf, ein Arbeiter der Staatsgüter, zog weg und seine Funktion übernahm der bereits dritte Vorsitzende des örtlichen Nationalausschusses, Genosse Juraš, ebenfalls Arbeiter in den Staatsgütern. Der Spätfrühling zeigte sich günstig für das Wachstum des Getreides, des Grases, der Hackfrüchte und es wird eine gute Ernte erwartet, vor allem bei Kartoffeln. Im Juni nahmen die Feuerwehrleute aus unserer Gemeinde beim Bezirkswettbewerb teil und besetzten den ersten Platz, was uns allen viel Freude machte. Den anschließenden höheren Wettbewerb haben sie aber nach den ersten Misserfolgen aufgegeben. Zur Zeit der Getreidereife hat es viel geregnet. Die Angestellten der lokalen Abteilung der Staatsgüter haben viel Heu getrocknet, sodass der Heuvorrat für den Winter ausreichend ist. Die Erntezeit ist wieder regnerisch und mit dem Drusch wurde am 28. August begonnen, es wurde auch in der Nachgedroschen. Die Gemeinde wird weiter neubesiedelt, obwohl einige vor den damit verbundenen Hürden zurückschrecken und unsere Gemeinde wieder verlassen. Die Zahl der Bewohner in dieser Zeit beträgt zusammen mit Bukovsko (Buggaus) 294, davon 175 aus Jaromeř (Jarmirn).

Die „Tschechoslowakischen Staatsgüter“ errichteten eine Getreide-Trocknungs-Anlage. Im September zogen weitere zwei Familien zu uns. Bei den Erntedankfeierlichkeiten kam es zu Konflikten und einem Unfall, wobei ein Betroffener auch ärztlich versorgt werden musste. Das Übermaß des Alkoholgenusses brachte wieder einmal seine Früchte. Vom 27. auf den 28. Oktober fielen etwa 70 cm feuchter Schnee. Auf die noch nicht abgefallenen Blätter der Bäume drückte diese Last schwer und Bäume brachen darunter entzwei, was der Wind noch verstärkte, sodass am 29. Oktober in allen Gärten und Wäldern bei uns wirklich

ještě vítr, a tak ráno 29. října byla spoušť na všech zahradách a v lesích.

Zdejšímu oddělení ČSSS zapadlo asi 10 ha brambor, sníh však za týden roztál a ve sklizni se pokračovalo. 17. listopadu skončila sklizeň brambor.

Brigádnickou pomocí občanů byla ke konci roku vyměněna většina sloupů místního rozhlasu a vedení prodlouženo o 200 m.

V podobné akci pak byl na žádost občanů vyšetřován úsek cesty v prostoru u provozovny pohostinství.

Požárníci ukázali dobrou připravenost a zasáhli při požáru v Bukovsku a v Budákově.

Brigádu mládeže opustili během roku dva mládežníci, hoch a dívka, kteří uzavřeli sňatek a 6 mládežníků bylo pro špatné chování propuštěno.

Události v Maďarsku, s kterými byli seznámeni občané na veřejné schůzi, byly všemi odsouzeny a občané poskytli maďarskému lidu finanční pomoc.

Průměrný výdělek zaměstnanců státního statku v obci činil v tomto roce 900 Kčs.

S koncem roku uvítali občané snížení cen potravin, které jim umožní další zvýšení životní úrovně a bohatší vánoční stůl.

**Havelcová K.  
kronikářka**

**1957**

Měsíc leden přináší s sebou dosti tuhou zimu. Na konci ledna a počátkem února přicházejí nečekaně teplé dny, ve kterých všechny sníh roztál.

Verwüstung herrschte. Der hiesigen Abteilung der Staatsgüter wurden etwa 10 Hektar Kartoffel vom Schnee bedeckt, nach einer Woche gab es wieder Tauwetter und die Ernte konnte weitergehen. Am 17. November endete die Kartoffelernte. Im Rahmen eines freiwilligen Arbeitseinsatzes der Ortsbevölkerung wurde zu Jahresende die Mehrzahl der hiesigen Rundfunkmasten ausgewechselt und die Leitung um etwa 200 Meter verlängert. In einem ähnlichen Arbeitseinsatz wurde auf Antrag der Bürger ein Stück des Weges im Bereich des Gasthausbetriebes mit einem Klein-Stein-Belag verfestigt.

Die Feuerwehren zeigten sich gut gerüstet und griffen bei einem Brand in Bukovsko (Buggaus) und bei einem in Budákov (Pudageln) ein. Die Gruppe der jugendlichen Hilfsarbeiter verließen im Laufe des Jahres zwei Jugendliche, ein Junge und ein Mädchen, welche den Bund der Ehe eingingen und sechs Jugendliche wurden wegen schlechten Benehmens entlassen. Die Ereignisse in Ungarn, mit denen die Bürger bei einer öffentlichen Versammlung bekannt gemacht wurden, wurden von allen verurteilt und die Bürger stellten dem ungarischen Volk finanzielle Hilfe zur Verfügung. Der Durchschnittsverdienst der Angestellten der Staatsgüter in der Gemeinde erreichte in diesem Jahre 900 Kčs. Mit dem Jahresende konnten sich die Bürger über eine Preisreduktion bei Lebensmitteln freuen, welche ihnen eine weitere Erhöhung des Lebensniveaus und einen reichlicher gedeckten Weihnachtstisch ermöglichte.

**Havelcová K.  
Chronistin**

**1957**

Der Monat Jänner bringt eine ziemlich große Kälte mit sich. Ende Jänner und Anfang Februar unerwartet warme Tage, in denen der ganze Schnee schmilzt. Dieses Wetter

Toto počasí potrvalo po celý měsíc. Hospodáři říkají, že to není dobrým znamením pro příští úrodu.

Protože i březen přinesl teplé počasí, začíná státní statek dne 15. března sít jařiny. Jarní měsíce jsou suché. Aprílový den přichází 7. května, kdy hustě sněží.

Výbor žen uspořádal 3. února dětský rej s maskami. Bylo to pěkné, zábavné odpoledne pro děti i maminky.

Mezinárodní den žen jest důstojně oslaven v závodní jídelně. V kulturním pořadu vyhrával vojenský hudební kroužek z Kaplice, přednášeli a zpívali žáci zdejší školy. Všem ženám byla po pořadu podána večeře a uspořádána veselice.

Zavedením ranní a večerní autobusové linky v neděli zlepšují se dále životní podmínky v obci.

V jarních dnech byly zorganizovány brigády na zvelebení obce. U zdejší národní školy je brigádnicky zbudován plot s betonovými sloupky a drátěným pletivem.

Je provedena výměna některých sloupů rozhlasového vedení a prodloužena linka o 200 m směrem k Bukovsku.

Dále jsou provedeny některé zednické úpravy a vymalování dětského útulku spolu s postavením houpačky pro děti. Spolu se změnou ve Výboru žen, kde se dostává do čela iniciativní s. Mrázková, je dokončena příprava a zřízena dětská poradna v budově MNV.

Dne 28.4. uspořádal Svazarm (Svaz pro spolupráci s armádou) „Branný den“. Za pěkného počasí se sjelo mnoho soutěžících i diváků.

dauert den ganzen Monat an. Die Bauern sagen, dass das kein gutes Zeichen für die nächste Ernte ist.

Weil auch der März warmes Wetter brachte, beginnt man bei den Staatsgütern am 15. 3. mit der Aussaat des Sommergetreides. Die Frühlingsmonate sind trocken. Klassisches Aprilwetter am 7. Mai, als es heftig schneit.

Der Frauen-Ausschuss organisiert am 3. Februar einen Kindernachmittag mit Faschingsmasken. Das war ein schöner, unterhaltsamer Nachmittag für Kinder und auch Mütter. Der Internationale Frauentag (8.3., Anm.d.Ü.) wird in der Betriebskantine würdig gefeiert. In der Kulturprogrammendung spielte die Militärmusikgruppe aus Kaplitz, die Schüler der hiesigen Schule sagten Gedichte auf und sangen. Nach der Veranstaltung wurde allen Frauen ein Abendessen aufgetischt und eine lustige Party veranstaltet. Mit der Einführung einer Autobuslinie Sonntag morgens und abends verbessern sich die Lebensbedingungen in der Gemeinde weiter. In den Frühjahrstagen wurden freiwillige Arbeitseinsätze zwecks Verschönerung der Gemeinde organisiert. Bei der hiesigen Volksschule wird mit freiwilligen Arbeitern ein Zaun aus Betonsäulen mit Drahtgeflecht aufgestellt. Einige Masten der Rundfunkleitung werden ausgetauscht und die Leitung um 200 m in Richtung Bukovsko (Buggaus) verlängert. Weiters werden einige Maurerarbeiten durchgeführt und Malarbeiten im Kinderhort und Schaukeln für die Kinder aufgestellt. Gemeinsam mit einer Änderung im Frauenausschuss, wo die tüchtige Genossin Mrázková Vorsitzende wird, schließt man die Vorbereitungen und die Einrichtung der Kinderberatung im Gebäude des örtlichen Nationalausschusses ab.

Am 28.4. veranstaltet die Organisation Svazarm (Verband für die Zusammenarbeit der Zivilgesellschaft mit der Armee) einen „Wehrtag“. Bei schönem Wetter kommen viele aktive Wettbewerbsteilnehmer und Zuschauer zusammen.



Na programu byly závody na koních, jízda zručnosti na motocyklu, ukázka jízdy terénem na motocyklu.

Den byl ukončen estrádou s tancem a ohňostrojem.

Dne 19. května proběhly volby do NV.

Volilo se manifestačně a všichni navržení členové NV byli zvoleni s naprostou většinou.

Na první červnovou neděli připravila brigáda mládeže spolu s Výborem žen „Mezinárodní den dětí – dětský den.“

Akce byla velmi dobrá a těšila se velkému zájmu dětí i dospělých.

Proběhly dále závody v běhu prostém i v pytlích, závody na tříkolkách i na kolech. Vrcholem soutěže byl závod v prokousávání se marmeládovým koláčem.

Potom byly děti pohoštěny čajem a zákusky.

Nedostatek jarních srážek způsobil, že senoseč dala jen poloviční úrodu a jařiny pak v žních daly malou úrodu.

Bilance celého roku pak ukázala, že se sklídilo méně krmivo pro dobytek.

Loutková scéna zahájila svou činnost dne 19. října, když byla zřízena svépomocnou akcí občanů. Dne 13. listopadu zemřel druhý dělnický prezident Ant. Zápotocký.

Československý lid bude vděčně vzpomínat jeho záslužné práce. Byla uspořádána vzpomínková trýzna. Novým prezidentem byl zvolen Ant. Novotný, starý a osvědčený právník KSČ.

40. výročí Velké říjnové revoluce bylo důstojně oslaveno všemi občany a odeslána zdravice sovětskému lidu.

Am Programm standen Pferderennen, Geschicklichkeitsfahrten auf dem Motorrad, sowie Schaufahrten im Gelände am Motorrad. Der Tag wurde mit einer Tanz-Estrada und einem Feuerwerk abgeschlossen.

Am 19. Mai fanden die Wahlen in den Nationalausschuss statt.

Es wurde „manifestativ“ (nicht geheim, Anm.d.Ü.) gewählt und alle vorgeschlagenen Mitglieder des Ausschusses wurden mit klarer Mehrheit gewählt. Für den ersten Juni-Sonntag wurde von einem freiwilligen Arbeitseinsatz Jugendlicher in Zusammenarbeit mit dem Frauenausschuss der „Internationale Kindertag - ein Tag für die Kinder“ vorbereitet. Die Aktion war sehr gelungen und erfreute sich des Interesses sowohl der Kinder als auch der Erwachsenen. Weiters gab es klassische Laufwettbewerbe und auch solche in Säcken, Rennen auf Dreirädern und auf Rädern. Höhepunkt war ein Wettbewerb im „Sich-durch-einen Marmeladen-Kuchen-Essen“. Danach wurden die Kinder mit Tee und Süßigkeiten verköstigt.

Ein Mangel an Frühlingsniederschlägen bewirkte, dass nur halb so viel Heu wie geplant geerntet werden konnte und auch beim Sommergetreide war der Ertrag nur mager. Die Bilanz des ganzen Jahres zeigte dann, dass weniger Viehfutter eingebracht worden war. Das Puppentheater startete am 19. Oktober mit seinen Aktivitäten, als es durch freiwillige Arbeit der Bewohnerschaft errichtet wurde. Am 13. November starb der zweite Arbeiterpräsident Ant. Zápotocký. Das Tschechoslowakische Volk wird dankbar seiner verdienstvollen Tätigkeit gedenken. Es wurde eine Trauerfeierlichkeit veranstaltet. Als neuer Präsident wurde Ant. Novotný gewählt, ein altverdienter Anwalt aus den Reihen der KSČ.

Der 40. Jahrestag der Großen Oktoberrevolution (1917 in Russland, Anm.d.Ü.) wurde von allen Bürgern würdig begangen und eine Grußbotschaft an das

Zima se ohlásila 30. listopadu prvním sněhem.

Během roku se narodilo v Jaroměři 5 dětí a zemřeli 2 občané.

Opravena byla 1 bytová jednotka pro dosídlení čp. 59.

## 1958

Rok 1958 přinesl zemědělcům příjemné i nepříjemné překvapení. Zatím co úroda ozimů byla dobrá a dobře sklizena, ovsy byly slabé a navíc v období dešťů špatně sklizeny.

Úspěch měla farma ČSSS v pěstování kukuřice, která vzrostla do výše přes 2 m s hojností palic a tak bylo získáno množství kvalitní silážní hmoty.

Úroda brambor byla slabá, zato ovocné stromy se prohýbaly pod mimořádně vysokou úrodou ovoce.

Podívejme se blíže na hospodaření zdejší farmy ČSSS tak, jak se jeví z rozboru.

Farma obhospodařuje 431 ha zemědělské půdy, z toho 238 ha orné půdy.

Zatím, co příznivě položené pozemky s lepšími podmínkami dávají dobrou úrodu, místy s vynikajícími výnosy, desítky kamenitých hektarů v jižní a jihozápadní části jsou pomíjeny, pro nedostatek mrvy nehnojeny, a skreslují celkové průměrné výnosy farmy. Některé výsledky v tomto roce:

### **Plodina: plocha-plán na/ha-výnos na/ha**

ječmen	15 ha	17 z	12 z
oves	45	14	7
hrách	2	9	2
žito	42	16	16,5
pšenice	8	17	8

Sowjetische Volk gerichtet. Der Winter meldete sich am 30. November mit dem ersten Schnee zu Wort. Während des Jahres kamen in Jaromeř/Jarmirn 5 Kinder zur Welt und zwei Bürger starben.

Für Neusiedler auf dem Haus Nr. 59 wurde eine Wohneinheit repariert.

## 1958

Das Jahr 1958 brachte den Landwirten angenehme und auch unangenehme Überraschungen. Während die Ernte des Wintergetreides gut war, war sie beim Hafer schwach und außerdem gelangen die Erntearbeiten aufgrund des Regens auch nicht wirklich. Erfolg hatten die Staatsgüter (ČSSS) beim Mais, welcher in eine Höhe von über 2 Metern wuchs, mit reichlichen Kolben und so wurde eine Menge hochwertiger Silage gewonnen.

Die Kartoffelernte war schwach, während die Obstbäume sich unter der Last ihrer außerordentlich reichlichen Früchte nur so bogen.

Sehen wir uns mal die Wirtschaftsergebnisse der hiesigen Farm der Staatsgüter (ČSSS) genauer an, wie sie in der Analyse aussehen. Die Farm bewirtschaftet 431 ha landwirtschaftliche Nutzfläche, davon 238 ha Ackerboden. Während günstig gelegene Grundstücke mit besseren Bedingungen eine gute Ernte liefern, stellenweise mit ausgezeichnetem Ertrag, sind Dutzende Hektar Steinboden im Süden und Südwesten unserer Region vernachlässigt, aufgrund eines Mangels an Stalldung ungedüngt, und verzerren so die durchschnittlichen Gesamterträge der Farm. Einige Ergebnisse in diesem Jahr:

### **Feldfrucht: Fläche-Plan pro/ha-Ertrag**

Gerste	15 ha	17 z	12 z
Hafer	45	14	7
Erbse	2	9	2
Roggen	42	16	16,5
Weizen	8	17	8

kukuřice pro siláž	6	-	300
řepa	2	320	412
tuřín	2	200	150
kapusta	1	-	75

Silomais	6	-	300
Rübe	2	320	412
Steckrübe	2	200	150
Kohl	1	-	75

Ze 105 ha luk bylo sklizeno 1575 q sena, z 31 ha 775 q jetelotrav. Otavy byly sklizeny z 21 ha s výsledkem 234 q píce.

Průměrný roční přírůstek skotu na kus a den činil 65 dkg. Průměrný odstav selat bylo 11 kusů na prasnici.

Výroba mléka a vajec překročena. Dodávka zrnin, živočišných produktů a brambor byla splněna.

Kulturní dění v obci nedoznala velkých změn proti předešlým rokům, ale i tak lze říci, že občané měli možnost zúčastnit se různých kulturních akcí.

Z akcí politického významu byly to především vzpomínkové večery k 10. výročí Únorových událostí, 20. výročí Mnichova a 40 let vzniku ČSR.

Pravidelně zde byly promítány celovečerní filmy pro dospělé a filmy pro mládež, loutkářský kroužek pořádal představení pro děti.

Z doplňkového rozpočtu MNV byl zakoupen pro osvětovou besedu první televizor v obci.

V provozu byla i dětská poradna lékaře pro děti předškolního věku.

Teploty v prvních třech měsících se pohybovaly – 10 až – 20 °C. V dubnu a květnu se dostavilo sluneční počasí.

V letě se střídaly slunné dny se dny deštivými.

Von den 105 ha Wiesen wurden 1575 Zentner Heu, von 31 ha Klee gras 775 Zentner geerntet. Grummet wurde von 21 ha geerntet – mit einem Ergebnis von 234 Zentnern Futter. Der durchschnittliche Jahreszuwachs betrug bei den Rindern pro Stück und Tag 65 dkg. Die durchschnittliche Zahl der abgesetzten Ferkel belief sich auf 11 Stück pro Muttersau. Die Herstellung von Milch und Eiern überstieg den Plan. Die geplanten Ablieferungen von Getreide, Tierprodukten und Kartoffeln wurden erfüllt. Das Kulturleben in der Gemeinde erfuhr im Vergleich zu den vorhergehenden Jahren keine großen Änderungen, aber auch so kann man sagen, dass die Bürger die Möglichkeit hatten, an diversen kulturellen Veranstaltungen teilzunehmen. Aus dem Bereich der Ereignisse mit politischer Bedeutung waren das vor allem Gedenkabenden zum 10. Jahrestag der Februarereignisse (1948, kommunistischer Umsturz in Prag am 25. Februar Anm.d.Ü.), der 20. Jahrestag des Münchner Abkommens und 40 Jahre seit der Gründung der Tschechoslowakei. Regelmäßig wurden hier abendfüllende Filme für Erwachsene und Filme für die Jugend gezeigt, sowie Kindervorführungen des Puppentheater-Klubs. Aus Finanzmitteln des Nachtragsvoranschlages des örtlichen Nationalausschusses wurde für das Kulturhaus der erste Fernseher in der Gemeinde gekauft. Auch eine Kinderberatung mit Arzt für Kinder im Vorschulalter war in Betrieb.

Die Temperaturen in den ersten drei Monaten bewegten sich zwischen - 10 und – 20 °C. Im April und Mai stellte sich sonniges Wetter ein.

Im Sommer wechselten einander sonnige Tage mit Regentagen ab.

Podzim nebyl příznivý a převládlo chladno, ve druhé polovině října i déšť se sněhem.

Po několikadenních listopadových mrazech přišel teplý prosinec a vánoce na blátě.

Šestého března vznikl požár finského dvojdomu a polovina vyhořela. Při požáru se vyznamenali místní požárníci, jejichž pohotový zásah znamenal včasné lokalizování požáru.

V místní prodejně potravin byla instalovaná chladnička, která je velkým přínosem a pomocí při prodeji kvalitního zboží spotřebitelům.

V roce 1958 byla ve zdejší obci jedna svatba. Narodilo se sedm dětí, z toho 4 chlapci. Zemřel 1 občan.

#### **Havelcová K. kronikářka**

#### **1959**

Rok 1959 byl pro zdejší zemědělskou obec ne právě příznivý.

Žňové deště a později sucho v období kdy se vytvářela úroda okopanin, ovlivnily hospodářské výsledky oddělení st. statku.

Jinak bylo počasí celkem mírné, v lednu nejnižší teplota  $-16^{\circ}\text{C}$ , od 25. února jarní počasí bez sněhu.

V březnu pak až  $15^{\circ}\text{C}$ . První sníh napadl 7. listopadu. Všimneme si, jakých výsledků bylo dosaženo v rostlinné a živočišné výrobě:

#### **Rostlinná výroba:**

##### **Název: oseto ha/plán výnos z ha/plnění:**

Ozimé obiloviny:	131	15,50	12
jarní obiloviny:	107	14,12	11,90

Das Wetter im Herbst war nicht gerade günstig, es herrschte kaltes Wetter vor, in der zweiten Oktoberhälfte auch mit Regen und Schnee. Nach mehrtägigen Novemberfrösten wurde es im Dezember wieder warm und Weihnachten versank etwas im Schlamm. Am 6. März entstand im finnischen Doppelhaus ein Feuer und die Hälfte brannte ab. Bei diesem Brand zeichnete sich die örtliche Feuerwehr aus, deren rasches Eingreifen eine frühe Lokalisierung des Feuers bedeutete. Im örtlichen Lebensmittelgeschäft wurde eine Kühlanlage installiert, welche ein großer Gewinn und Hilfe beim Verkauf hochwertiger Ware an die Käufer ist.

Im Jahre 1958 gab es in der hiesigen Gemeinde eine Hochzeit. Es wurden sieben Kinder geboren, davon 4 Jungen. Ein Bürger ist in diesem Jahr gestorben.

#### **Havelcová K. Chronistin**

#### **1959**

Das Jahr 1959 war für die hiesige landwirtschaftlich geprägte Gemeinde nicht gerade günstig.

Der Regen zur Erntezeit und danach Dürre während der Zeit, in welcher die Hackfrüchte reifen sollten, beeinträchtigten die Wirtschaftsergebnisse der Abteilung der Staatsgüter. Sonst war das Wetter im Prinzip milde, im Jänner die niedrigste Temperatur bei  $-16^{\circ}\text{C}$ , ab dem 25. Februar Frühlingswetter ohne Schnee.

Im März dann bis zu  $15^{\circ}\text{C}$ . Der erste Schnee war am 7. November gefallen. Schauen wir uns genauer an, welche Erträge in der Pflanzen- und Tierproduktion erreicht wurden.

#### **Pflanzenproduktion:**

##### **Name: gesäte ha/gepl. ha-Ertrag/erreicht**

Wintergetr.:	131	15,50	12
Sommergetr.:	107	14,12	11,90

luštěniny:	15	9,30	5,20
len:	16	28,85	17,60
řepka:	7	12,50	6
brambory:	40	119	54,60

Hülsenfrüchte:	15	9,30	5,20
Lein:	16	28,85	17,60
Raps:	7	12,50	6
Kartoffel:	40	119	54,60

**Živočišná výroba: plán / skutečnost**  
Hovězí žír = přírůstky: 19.000 kg / 30.723 kg  
Odstav selat: 672 ks / 673 ks  
Mléko: 308.540 l / 281.985 l

**Tierproduktion: Plan / Wirklichkeit**  
Rindermast=Zuwachs: 19.000 kg/30.723 kg  
abgesetzte Ferkel: 672 Stück/673 Stück  
Milch: 308.540 l/281.985 l

Peněžní prostředky MNV na rok 1959 byly využity k zlepšení podmínek v obci.

V průběhu roku byla škola vybavena moderními lavicemi.

V **zemědělském útulku** byla provedena výměna podlahy.

Zde bylo využito brigádnické pomoci občanů. V jarní akci zvelebení obce byla provedena vnější oprava budovy MNV a dalších budov.

Bylo sebráno 100 q železného šrotu. Brigádnická aktivita zesílila v podzimních měsících, kdy občané provedli přiblížení zdroje vody vodovodními trubkami v délce několika desítek metrů u č.p. 58.

Dále byla zřízena autobusová čekárna.

Také tyto akce byly provedeny občany zdarma.

V posledních měsících roku bylo využito finanční podpory ONV a za pomoci ČSSS provedeno štětování od č.p. 14 k vodárně v horní části obce a od mostů k č.p. 48.

Na závěr roku bylo zřízeno kino Osvětové besedy, které promítá každý týden odpoledne pro děti a večer pro dospělé.

Die Finanzmittel des örtlichen Nationalausschusses im Jahre 1959 wurden zur Verbesserung der allgemeinen Verhältnisse in der Gemeinde verwendet. Im Laufe des Jahres wurde die Schule mit modernen Bänken ausgestattet, im landwirtschaftlichen **Aufenthaltsgebäude** wurde ein Austausch des Fußbodens vorgenommen. Dabei wurde auch die freiwillige Mitarbeit der Ortsbürger genutzt. Während der Ortsverschönerungsaktionen im Frühling wurden an der Fassade des Gebäudes des örtlichen Nationalausschusses und weiterer Gebäude Reparaturen durchgeführt. Es wurden 100 Zentner Eisenschrot gesammelt. Diese freiwillige Mitarbeit der Bevölkerung verstärkte sich in den Herbstmonaten noch, als die Bürger mit der Verlegung von Wasserrohren auf einer Länge von mehreren Dutzenden Metern beim Haus Nr. 58 halfen, die Wasserversorgung zu verbessern. Weiters wurde ein Wartehäuschen bei der Busstation eingerichtet. Diese Arbeiten wurden von der Bevölkerung gratis durchgeführt.

In den letzten Monaten des Jahres konnte mit finanzieller Unterstützung des Bezirks-Nationalausschusses und bei Mithilfe der Staatsgüter vom Haus Nr. 14 bis zum Wasserwerk im Oberort und von den Brücken bis zum Haus Nr. 48 eine Befestigung des Straßenbelages vorgenommen werden. Zu Jahresende wurde das Kino des Kulturhauses (Kino Osvětové besedy“ gegründet, welches jede Woche nachmittags für Kinder und am Abend für Erwachsenen Filme zeigte. Am 25. April versammelte sich die Bevölkerung

Dne 25. dubna se shromáždili občané k příjmu prvního televizního pořadu.

Do konce roku se pak rozšířil počet televizorů na 3.

Při příležitosti MDŽ vyznamenal ONV 2 ženy-matky odznakem Mateřství II. stupně a MNV 4 ženy-matky odznakem III. stupně.

Pandemie chřipky, která řádila po celé Evropě, zasáhla i zdejší obec.

Projevovala se vysokými horečkami, bolestmi žaludku a zvracením.

Jedno dítě onemocnělo infekčním zánětem jater (žloutenkou).

Bramborové porosty byly v tomto roce napadeny ve značné míře mandelinkou bramborovou.

V letních měsících provedly jednotky min. vnitra za pomoci strojů demolice domů neschopných oprav a zlepšily tím vzhled obce.

V prostoru vodárny byla zřízena mycí rampa vozidla ČSSS.

V závěru roku byla provedena **inventarizace majetku národního výboru**, který činil k 31.12.59:

v základních prostředcích:

Kčs 294.875

v drobných krátkodobých předmětech:

Kčs 71.391,91

V materiálových zásobách

Kčs 4.188,40

**Celkem: Kčs 370.455,31**

Během roku s narodily 2 děti – děvčata.

**Havelcová K.  
Kronikářka**

anlässlich der ersten Fernsehsendung, die bei uns empfangen werden konnte. Bis zum Ende des Jahres stieg die Zahl der TV-Geräte bei und auf 3 an.

Zum Internationalen Frauentag (am 8. März, Anm.B.R.) hatte der Bezirks-Nationalausschuss zwei Mütter mit dem Mutterschaftsabzeichen der II. Kategorie und der örtliche Nationalausschuss 4 Mütter mit dem Mutterschaftsabzeichen der III. Kategorie ausgezeichnet. Die in ganz Europa wütende Grippepandemie erreichte auch unsere Gemeinde.

Symptome waren hohes Fieber, Magenschmerzen und Erbrechen.

Ein Kind erkrankte an einer infektiösen Leberentzündung (Gelbsucht).

Die Kartoffelbestände wurden dieses Jahr in einem erheblichen Ausmaß vom Kartoffelkäfer befallen.

In den Sommermonaten führten Einheiten des Innenministeriums mit maschineller Unterstützung die Demolition von nicht mehr reparaturfähigen Gebäuden durch und verbesserten somit das Ortsbild.

Im Bereich des Wasserwerkes wurde eine Waschrampe für den Fuhrpark der Staatsgüter eingerichtet.

Zu Jahresende erfolgte eine **Inventarisierung des Vermögens des Nationalausschusses**, welche zum 31.12.1959 folgendes Ergebnis erbrachte:

Grundausrüstung: Kčs: 294.875

Kleinere und kurzfristige Objekte:

Kčs 71.391,91

Materialreserven: Kčs 4.188,40

**Insgesamt: Kčs 370.455,31**

Während des Jahres kamen 2 Kinder auf die Welt – Mädchen.

**Havelcová K., Chronistin**

**1960**

Rok 1960 je přípravným rokem ke vstupu do 3. pětiletky.

Zemědělská otázka, zejména podstatné zvýšení výroby soustřeďuje pozornost všech politických a hospodářských pracovníků.

S prvními jarními dny se rozbíhají zemědělské práce.

Ozimy nezimovaly právě nejlépe. Jaká bude úroda? Orba, která v první polovině března se úspěšně rozběhla je zastavena 18. března, kdy po několika dnech vydatného sněžení je všechno pokryto 60 až 80 cm vrstvou sněhu.

Opět se ozývá zlověstný praskot lesních stromů, které podléhají náporu velkého sněhu. Dostatek vláhy v jarních měsících ovlivnil dobrý vzrůst jařin. I ozimy se ozdravily. Počátek senoseče byl deštivý a trávy se především silážovaly.

Později se počasí ustálilo a dovolilo sklídit suchou píci.

Po dobrých zkušenostech z předešlých let bylo zejména využito výroby sena jednotlivými skupinami s odměnou za 1 q sena.

Při žňových pracích se ve velké míře používalo kombajnové sklizně, která byla výhodná zejména vzhledem k nižším ztrátám zrna, avšak byly později potíže při sklizni slámy po kombajnech a tím se brzdila orba.

#### ***Přehled některých výsledků ve výrobě:***

##### ***Rostlinná výroba: plán: skutečně:***

Sklizeň sena:	1.829 q	2.101 q
Sklizeň sena-výnos/ha:	18 q	22 q
Pšenice/ha:	14 q	14,70 q
Žito/ha:	13 q	14,07 q

**1960**

Das Jahr 1960 ist das Vorbereitungsjahr zum Eintritt in den 3. Fünfjahresplan. Die landwirtschaftliche Frage, insbesondere eine erhebliche Steigerung der Produktion, konzentriert die Aufmerksamkeit aller politischen und wirtschaftlich aktiven Arbeiter.

Mit den ersten Frühlingstagen beginnen die Arbeiten in der Landwirtschaft.

Das Wintergetreide überwinterte nicht gerade perfekt. Wie wird die Ernte der Feldfrüchte sein? Das in der ersten Hälfte des März erfolgreich begonnene Ackern wird am 18. März eingestellt, als alles unter einer 60 bis 80 cm dicken Schneedecke wieder verschwand.

Wieder ist das unheilverkündende Prasseln der Waldbäume zu vernehmen, die dem großen Schneedruck erliegen. Ausreichende Feuchtigkeit in den Frühlingsmonaten beeinflusste positiv das Gedeihen des Sommergetreides. Auch das Wintergetreide erfind sich wieder. Der Beginn der Heuernte war verregnet und das Gras wurde vor allem siliert. Das Wetter stabilisierte sich dann wieder und ermöglichte eine trockene Ernte des Viehfutters. Nach guten Erfahrungen in den vorhergehenden Jahren wurden insbesondere für die Heuproduktion einzelne Gruppen eingesetzt und pro Zentner Heu eigens entschädigt.

Bei den Erntearbeiten wurden in großem Umfang Mähdrescher eingesetzt, welche vor allem aufgrund niedriger Kornverluste günstig waren. Es gab aber danach beim Einbringen des Stroh Schwierigkeiten und damit wurde das Pflügen verzögert.

#### ***Überblick einiger Ernte-Ergebnisse:***

##### ***Pflanzenproduktion: Plan: erreicht:***

Heuernte:	1.829 Zentner	2.101 Zentner
Heuernte/ha:	18 Zentner	22 Zentner
Weizen/ha:	14 Zentner	14,70 Zentner
Roggen/ha:	13 Zentner	14,07 Zentner

Oves/ha:	11 q	12,52 q
Ječmen/ha:	13 q	10,04 q
Brambory/ha:	110 q	90 q
Krmná řepa/ha:	250 q	300 q
Tuřín/ha:	250 q	300 q
Kukuřice na siláž:	1.840 q	2.870 q
Kukuřice na siláž-vynos na 1 ha:		358 q

### **Zivočišná výroba:**

Hovězí maso:	8.970 kg	11.693 kg
Odstav selat na pras.	12 kusů	11,85 kusů
Výroba mléka:	123,773 l	111.282 l
Dodávka mléka:	96,513 l	93,160 l
Snůška vajec na nosnici:	115 ks	98,6 kusů

Senoseč a žnově práce měly úspěšný průběh díky uvědomění jádra stálých pracovníků, kteří v prodloužených směnách s krátkou dobou odpočinku se snažili beze ztrát ukončit sklizeň.

V pozdních podzimních dnech pak byla zorganizována sobotní a nedělní brigáda na paběrkování brambor, které se zúčastnili nejen členové organizací a MNV, ale v hojné míře i školáci.

Bylo sebráno 80 q brambor a tím posílena i krmivová základna.

Jedním ze stěžejních politických úkolů roku byla příprava voleb do Národních výborů a Národního shromáždění.

Za vedení ZO KSČ byly provedeny 2 předvolební schůze v Jaroměři a 1 v Mostkách.

Schůze byly velmi dobře navštíveny občany.

Na schůzích se osobně představili kandidáti do MNV a ONV a dále byli voliči seznámeni s kandidáty do KNV a NS.

Přítomní vyslechli volební programy MNV a ONV.

Hafer/ha:	11 Zentner	12,52 Zentner
Gerste/ha:	13 Zentner	10,04 Zentner
Kartoffel/ha:	110 Zentner	90 Zentner
Futerrübe/ha:	250 Zentner	300 Zentner
Steckrüben/ha:	250 Zentner	300 Zentner
Silomais:	1.840 Zentner	2.870 Zentner
Silomais/ha:		358 Zentner

### **Tierproduktion:**

Rindfleisch:	8.970 kg	11.693 kg
Ferkel pro Sau:	12 Stück	11,85 Stück
Milchproduktion:	123,773 l	111.282 l
Milchlieferrung:	96,513 l	93,160 l
Eier pro Legehennen:	15 Stück	98,6 Stück

Die Heueinbringung und anderen Erntearbeiten nahmen dank der gewissenhaften Arbeit des Kern der ständigen Mitarbeiter einen guten Verlauf, welche sich bei verlängerten Schichten mit nur kurzen Ruhepausen bemühten, ohne Verluste die Erntearbeiten gut zu Ende zu bringen. In den späteren Herbsttagen wurden dann noch Arbeitseinsätze zum Nachsammeln der Kartoffel organisiert, an denen nicht nur die Mitglieder der einzelnen Organisationen und des örtlichen Nationalausschusses teilnahmen, sondern zahlreich auch die Schuljugend. Es wurden 80 Zentner Kartoffeln gesammelt und so auch die Futtergrundlage verbessert. Eine der prioritären politischen Aufgaben des Jahres war die Vorbereitung der Wahlen in die Nationalausschüsse und zur Nationalversammlung. Unter der Führung der Ortsgruppe (ZO Základní organizace) der KSČ wurden in Jaroměř/Jarmir zwei Vorwahltreffen veranstaltet und in Mostky/Pernlesdorf eines. Diese Versammlungen wurden von der Bevölkerung sehr gut besucht. Bei diesen Treffen stellten sich die Kandidaten für den örtlichen und auch bezirksweiten Nationalausschuss vor und weiters wurde die Wählerschaft mit den Kandidaten in den Kreisnationalausschuss und in die Nationalversammlung bekanntgemacht. Den Anwesenden wurden die Wahlprogramme des örtlichen und des Bezirksnationalausschusses vorgestellt.



Na závěr schůzí byla přijata rezoluce odsuzující postup USA na připravené konferenci šéfů vlád v Paříži.

Dne 12.6. přistoupili voliči k volebním urnám a v drtivé většině manifestačně odevzdali své hlasy pro kandidáty NF.

Účast ve volbách a hlasování byly téměř 100% pro navrhované kandidáty.

Současně s volbami bylo splněno usnesení U.V. KSČ a vlády o změnách v územní organizaci spojením/i/ bývalých obcí Jaroměř a Mostky v obce Jaroměř s osadami Mostky, Bukovsko, Květonov, Dobečov a Hodenice.

Byl zvolen 13členný MNV v němž zastupují poslanci

Jaroměř počtem 7	
Bukovsko	1
Dobečov	1
Hodenice	1
Mostky	3

Dne 22.6. byla uspořádána 1. ustavující schůze, na níž byli zvoleni jednotliví funkcionáři. Funkce večerního tajemníka byla nahrazena tajemníkem s celodenní pracovní náplní.

V nové obci přechází osady Mostky, Dobečov a Hodenice pod vedení statku Kaplice, Jaroměř k statku Malonty a Bukovsko k statku Rychnov n. M.

Am Ende wurde eine Resolution angenommen, in welcher das Vorgehen der USA bei der vorbereiteten Konferenz der Regierungschefs in Paris verurteilt wurde. Am 12.6. traten die Wähler zu den Wahlurnen und wählten manifestativ (nicht geheim, Anm.d.Ü.) in großer Mehrheit die Kandidaten der Nationalen Front (der von der KSČ dominierte Zusammenschluss mehrerer erlaubter Parteien, Anm. d.Ü.). Die Wahlbeteiligung und die Zustimmung für die vorgeschlagenen Kandidaten lag bei fast 100 %.

Gleichzeitig mit den Wahlen wurde auch ein Beschluss des Zentralkomitees der KSČ und der Regierung über Änderungen in der Gebietsorganisation in Verbindung mit den ehemaligen Gemeinden Jaroměř/Jarmirn und Mostky/Pernlesdorf, Bukovsko/Buggaus, Květoňov/Steinbach, Dobečov/Dobichau und Hodenice/Hodenitz umgesetzt. Es wurde ein 13-köpfiger örtlicher Nationalausschuss gewählt, in dem die Ortschaften wie folgt vertreten sind:

Jaroměř/Jarmirn mit	7 Vertretern
Bukovsko/Buggaus mit	1 Vertreter
Dobečov/Dobichau mit	1 Vertreter
Hodenice/Hodenitz mit	1 Vertreter
Mostky/Pernlesdorf mit	3 Vertretern

Am 22. Juni fand die konstituierende Versammlung (des neuen Ausschusses) statt, in der die einzelnen Funktionäre gewählt wurden. Die Funktion eines Abend-Sekretärs wurde von einem Sekretär mit Vollzeitstellung abgelöst.

In der neu geschaffenen Gemeinde kommen die Ortschaften Mostky/Pernlesdorf, Dobečov/Dobichau und Hodenice/Hodenitz unter die Leitung des Staatsgutes in Kaplice/Kaplitz, Jaroměř/Jarmirn zum Staatsgut in Malonty/Meinetschlag und Bukovsko/Buggaus zum Staatsgut in Rychnov n.M./Reichenau an der Maltsch.

Během roku bylo v Jaroměři provedeno několik stěžejních akcí.

Byly to oslavy Mezinárodního dne žen, Mezinárodního dne děti, nadílka Dědy Mráze.

V Měsíci přátelství byla slavnostně odeslána štafeta s pozdravy sovětskému lidu. 43. výročí VŘSR bylo oslaveno na slavnostním večeru, kde vystoupili žáci školy kulturní vložce, občané vyslechli slavnostní projev a oslava byla ukončena promítáním celovečerního filmem.

Během roku byla brigádnickou pomocí občanů provedena oprava zemědělského útulku.

Bylo pokračováno v opravách cest k č.p. 53 a transformátoru.

Brigádnicky bylo opraveno vedení místního rozhlasu.

Provozovna statku vybuodovala u č.p. 26 stáj pro 62 kusů žírného skotu.

Zvyšování životní úrovně se projevilo mimo jiné také tím, že počet televizorů v Jaroměři stoupl na 15.

Ke konci roku bylo zahájeno proměňování mostu k přípravě projektu na stavbu u č.p. 43.

Během roku se narodily 2 děti, nikdo nezemřel.

Zdravotní péče o občany byla na vyšší. Nevyskytly se případy, kdy by občanu nebylo poskytnuto včas lékařské ošetření.

Während des Jahres wurden in Jaroměř/Jarmirn mehrere Schwerpunktveranstaltungen durchgeführt. Es ging um den Internationalen Frauentag, um den Internationalen Kindertag, um die Bescherung des Děda Mráz („Väterchen Frost“, ein versuchtes – aus dem russischen übernommenes - kommunistisches Pendant zum Weihnachtsmann, Anm. d.Ü.) im Monat der Freundschaft (regelmäßig wurde der Monat der tschechoslowakisch-sowjetischen Freundschaft vom 7.11. bis 12.12. gefeiert, Anm.d.Ü.) wurde feierlich eine Stafette mit Grüßen an das Sowjetische Volk geschickt. Der 43. Jahrestag der „Großen Sozialistischen Oktoberrevolution“ wurde im Rahmen einer Abendveranstaltung würdig begangen. Dabei traten auch die Schüler mit einer kulturellen Einlage auf, die Bürger hörten eine feierliche Ansprache und das Fest fand mit der Vorführung eines abendfüllenden Films seinen Abschluss. Während des Jahres wurde durch den freiwilligen Arbeitseinsatz der Bürger die Reparatur des landwirtschaftlichen **Kinderhortes** durchgeführt. Die Reparaturarbeiten der Straße zum Haus Nr. 53 und zum Transformator wurden fortgesetzt. Auch im Rahmen eines freiwilligen Arbeitseinsatzes wurde die Leitung des Gemeinderadios repariert. Die Betriebsabteilung des Staatsgutes errichtete beim Haus Nr. 26 einen Stall für 62 Stück Mastvieh. Die Erhöhung des Lebensniveaus zeigte sich unter anderem dadurch, dass die Zahl der Fernsehgeräte in Jaroměř/Jarmirn auf 15 stieg.

Gegen Jahresende wurde mit dem Vermessen der Brücke zur Vorbereitung des Projektes zum Bau beim Haus Nr. 43 begonnen.

Während des Jahres kamen zwei Kinder auf die Welt. Es starb niemand.

Die Gesundheitsversorgung der Bürger war auf der Höhe. Es gab keine Fälle, dass einem Bürger nicht rechtzeitig medizinische Hilfe zuteil geworden wäre.

Vybudováním porodnice v Kaplici dostali i zdejší občané další zdravotnické zařízení.

Vyskytlo se však několik pracovních úrazů jako následků podnapilosti, což jest varovným signálem pro pracovníky statku.

Z infekčních chorob se zde vyskytly dva případy infekčního zánětu jater (žloutenka), jeden případ spály, a ve velké míře spalničky.

Rok 1960 zaznamenal v naší obci další pokrok.

I naši občané pomohli budovat Československou socialistickou republiku, která byla v tomto roce vyhlášena.

**Havelcová K.  
kronikářka**

Mit der Errichtung der Geburtenstation in Kaplice/Kaplitz erhielt auch die hiesigen Bürger eine weitere Einrichtung für ihre medizinische Versorgung. Es ereigneten sich aber mehrere Arbeitsunfälle als Folge von Alkoholisierungen, was ein Warnsignal für die Arbeiter im Staatsgut sein sollte. Von den Infektionskrankheiten gab es hier nur zwei Fälle einer infektiösen Leberentzündung (Gelbsucht), einen Fall von Scharlach, und in großem Umfang Masern.

Das Jahr 1960 bedeutete für unsere Gemeinde einen weiteren Fortschritt.

Auch unsere Bürger halfen mit, die Tschechoslowakische sozialistische Republik aufzubauen, die in diesem Jahre ausgerufen wurde (am 11. Juli. Anm.d.Ü.).

**Havelcová K.  
Chronistin**

Übersetzung ins Deutsche: Bernhard Riepl  
**September 2022**